

Église Saint-Etienne

Château-renard



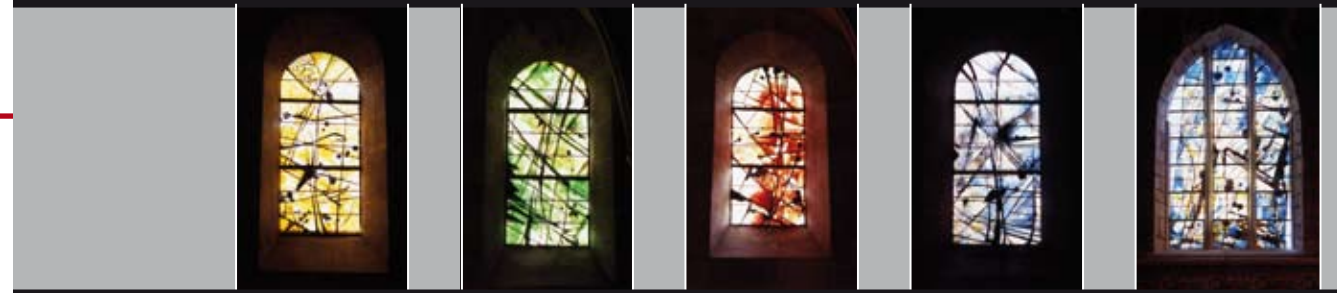
INAUGURATION des VITRAUX

HIDEO MATSUDA
Dimanche 7 mai 2006





Le maître verrier Hidéo Matsuda



«L'église de Château-Renard et moi»

J'ai visité pour la première fois l'église de Château-Renard il y a trente ans. Mais, depuis, j'y suis souvent retourné avec ma femme*, qui est née dans cette ville. Je l'ai rencontrée lorsque j'étais élève à l'école ENSAAMA**.

Cette très belle église, dans un magnifique paysage, constituait pour nous un site pittoresque. Cependant, il me paraissait vraiment regrettable que les vitraux de l'église soient en très mauvais état. Alors que j'étais encore élève à l'école des beaux-arts, je parlai à ma femme de mon rêve : réaliser dans mon atelier de nouveaux vitraux pour les remplacer.

Trente ans plus tard, mon rêve s'est enfin réalisé. Le thème qui m'a inspiré est celui des «quatre saisons», révélant bien, particulièrement en France, toutes les beautés de la nature. Mais ma femme n'a pu attendre la fin de mon rêve, car elle nous a quittés avant. Aujourd'hui, du ciel, elle reconnaîtra mon travail, en entendant les notes célestes de l'orgue au moment de l'inauguration de ces vitraux.

《シャトーナー教会と私》

私のシャトーナー教会との出会いは、30年前にさかのぼります。シャトーナーは、パリのメチエダーの学生だった頃に出会った、妻の故郷であったことから、当時たびたび彼女と共に訪れていました。美しい自然、美しい教会、まるで絵画のような風景の中、教会のステンドグラスが壊れているのが残念でなりません。その頃の私は、将来もわからない美術学生に過ぎなかったのですが、あの窓に自分の作ったステンドグラスを入れられたらなあ、と夢のようなことを彼女に語ったものです。

それから30年後の今、夢が実現しました。フランスで感じた自然の美しさを“四季”という形で表現しました。残念ながら先に逝ってしまった妻には見せることができませんが、この度のイベントによって、この夢の実現の喜びはパイプオルガンの音色とともに、亡き妻に伝わることでしょう。

* Héléne Claire France Remodeaux

** Ecole Nationale Supérieure des Arts Appliqués et des Métiers d'Art (ENSAAMA)



Printemps

Douceur du printemps -
aux confins des choses la couleur du ciel

(Iida Dakotsu)

春

春めきて ものの果なる 空の色

飯田蛇笏 (1885-1962)



Été

Rien qui m'appartienne -
sinon la paix du coeur et la fraîcheur de l'air

(Kobayashi Issa)

夏

何もないが 心安さよ 涼しさよ

小林一茶 (1763-1827)

Programme

Ouverture musicale improvisée : André Siekierski

1ère partie

Vitrail du Printemps

- poème de Charles d'Orléans

- interlude musical

Vitrail de l'Eté

- poème de Raoul Sestan

- interlude musical

Vitrail de l'Automne

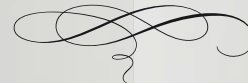
- poème de Raoul Sestan

- interlude musical

Vitrail de l'Hiver

- poème de Yves Bonnefoy

- interlude musical



2ème partie

Un temps de regard sur les vitraux

Improvisation à l'orgue : Maxime Campo

Vitrail de la Vierge : évocation de Marie



Rencontre avec Hidéo Matsuda, sur la pelouse des remparts



Automne

秋

Pour celui qui part pour celui qui reste -
deux automnes

(Masaoka Shiki)

行く我に とどまる汝に 秋二つ

正岡子規 (1867-1902)



Hiver

冬

Le froid le froid -
l'eau bleuit le ciel se rétrécit

(Natsume Sôseki)

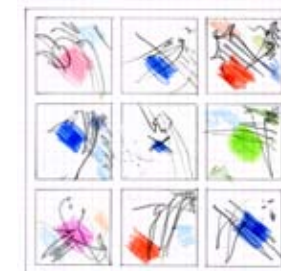
ただ寒し 天狭くして 水青く

夏目漱石 (1865-1915)

Principales Créations et Restaurations



1979	Église de Saint-Colombin (photo)	(Tokyo)
1980	Mémorial Juji Ishii	(Miyazaki)
1981	Hôpital Central de Kurashiki	(Okayama)
	Musée des Beaux-Arts MOA	(Shizuoka)
	Hôpital de la Croix-Rouge de Musashino	(Tokyo)
1982	Disneyland de Tokyo, Château de Cendrillon, etc.	(Chiba)
	Université Féminine Rikkyo, Chapelle Sainte Marie	(Tokyo)
1983	Palais de l'Enfant de Kamimachi	(Tokyo)
	Nouvelle Bibliothèque de l'Université Keio	(Tokyo)
	Stûpa de l'État d'Uttar Pradesh	(Inde)
	(En collaboration avec le "Trésor national vivant" Keisuke Serizawa)	
1984	Église de Shuri	(Okinawa)
1985	Temple de Kobodaisi, Asanomisaki	(Kochi)
1986	"Centre de la Rêverie Tropicale", Parc commémoratif de l'Exposition océanique	(Okinawa)
	Église anglicane de Mejiro	(Tokyo)
	Église anglicane d'Ikebukuro	(Tokyo)
	École Seibi, Britain Hall	(Yokohama)
	Bibliothèque Municipale d'Akenocho	(Ibaragui)
	Passage Souterrain de Tamachi	(Nagano)
1987	Maison du Peuple de la Ville d'Ushiku	(Ibaragui)
	Hall d'Entrée de l'École Atomi	(Tokyo)
1988	Salle Mémoriale Ashizawa, Université Tohoku Fukushi	(Miyagui)
1989	Bâtiments Gouvernementaux Moriya	(Ibaragui)
1990	Club House du Golf Nidom	(Sapporo)
1991	Complexe Souterrain Aurora Town, Sapporo Odori	(Sapporo)
	Building Asahi	(Fukuoka)
	Hall du Building Tamachi Ekimae Saikaihatu	(Tokyo)
1993	Campus de Kanazawa Hakkei de l'Université Kanto Gakuin	(Kanagawa)
1994	Villa d'Atami du Syndicat Santé de la Sé. Canon	(Shizuoka)
	Université Privée Salésienne	(Yokohama)
1995	Plafond du Foyer du Fukuoka Symphony Hall	(Fukuoka)
	Salle Municipale Mémoriale Yuzo Yamamoto	(Tokyo)
1997	Chapelle de Hosenkyo	(Tokyo)
1999	Plafond du Musée de la Boîte à Musique du Lac Kawaguchi	(Yamanashi)
2002	Église de Château-Renard	(Loiret)
2004	Église d'Étrepy	(Marne)
	Restauration de l'Église de Servon Mergicourt	(Marne)
2005	Église de Château-Renard	(Loiret)
	Restauration de l'Église de Louvois	(Champagne)





L'Association «Les Amis de l'Orgue de Château-Renard» remercie

- Monsieur Hidéo Matsuda
- Monsieur Jean-Charles Paré, Maire de Château-Renard, et la Municipalité
- le Père Rousseau, curé de Château-Renard
- MM. André Siekierski et Maxime Campo, organistes
- Monsieur Michel Pierre, récitant
- et toutes les personnes qui ont participé à l'organisation de cette manifestation